

# Num

## Chapter 23

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וְהִכֵּן	מִזְבְּחֹת	שִׁבְעָה	בְּזֶה	לִי	בְנֵה־	בָּלָק	אֶל-	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	1
и-приготовь	жертвенников	семь	здесь	мне	построй	Балаку	к-	Бильям	и-сказал	
	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0559</a>	
				אֵילִים:	וְשִׁבְעָה	פְּרִים	שִׁבְעָה	בְּזֶה	לִי	
				овнов	и-семь	тельцов	семь	здесь	мне	
					<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2088</a>		

И сказал Валаам Балаку: построй мне здесь семь жертвенников и приготовь мне семь тельцов и семь овнов.

וְאֵיל	פָּר	וּבִלְעָם	בָּלָק	וַיַּעַל	בִּלְעָם	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	בָּלָק	וַיַּעַשׂ	2
и-овна	теляца	и-Бильям	Балак	и-вознёс	Бильям	сказал	как	Балак	и-сделал	
	<a href="#">H6499</a>		<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1111</a>		
								בְּמִזְבְּחֵי:		
								на-жертвеннике		
								<a href="#">H4196</a>		

Балак сделал так, как говорил Валаам, и вознесли Балак и Валаам по тельцу и по овну на каждом жертвеннике.

אוּלַי	וַאֲלֶכֶה	עֲלֶיךָ	עַל-	הַתִּנְצֵב	לְבָלָק	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	3
может-быть	и-пойду	всесожжению-твоём	при-	стой	Балаку	Бильям	и-сказал	
<a href="#">H0194</a>	<a href="#">H3212</a>			<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H1111</a>		<a href="#">H0559</a>	
לָךְ	וַהֲנַדְתִּי	יִרְאֵנִי	מִה-	וּדְבַר	לְקָרְאָתִי	יְהוָה	יִקְרָה	
тебе	и-возвещу	покажет-Он-мне	что	и-слово	навстречу-мне	Яхве	встретится	
	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H3068</a>		
						שָׁפִי:	וַיֵּלֶךְ	
						на-возвышение	и-пошёл	
						<a href="#">H8205</a>	<a href="#">H3212</a>	

И сказал Валаам Балаку: постой у всесожжения твоего, а я пойду; может быть, Господь выйдет мне навстречу, и что Он откроет мне, я объявлю тебе. И [остался Балак у всесожжения своего, а Валаам] пошел на возвышенное место [вопросить Бога].

הַמִּזְבְּחֹת	שִׁבְעַת	אֶת-	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיִּקְרַ	4
жертвенников	семь	-	ему	и-сказал	Бильямом	с-	Бог	и-встретился	
<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>		
			בְּמִזְבְּחֵי:	וְאֵיל	פָּר	וַאֲעַל	עֲרֹכְתִי		
			на-жертвеннике	и-овна	теляца	и-вознёс-я	приготовил-я		
			<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H5927</a>			

И встретился Бог с Валаамом, и сказал ему [Валаам]: семь жертвенников устроил я и вознес по тельцу и по овну на каждом жертвеннике.





И пришел к нему, и вот, он стоит у всежжения своего, и с ним [все] князья Моавитские. И сказал ему Валак: что говорил Господь?

בְּנוֹ	עָרִי	הֶאֱזִינָהּ	וּשְׁמָעַ	בָּלָק	קוּם	וַיֹּאמֶר	מִשְׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	18
сын	мне	внимай	и-слушай	Балак	встань	и-сказал	притчу-свою	и-произнёс	
	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0238</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1111</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4912</a>	<a href="#">H5375</a>	

צִפּוֹר:  
Циппора  
[H6834](#)

Он произнес притчу свою и сказал: встань, Валак, и послушай, внимай мне, сын Сепфоров.

אָמַר	הֲהוּא	וַיִּתְנַחֵם	אָדָם	וּבֶן־	וַיִּכְזֹב	אֱלֹ	אִישׁ	לֹא	19
сказал	Он-ли	чтобы-раскаиваться	человека	и-не-сын	чтобы-лгать	Бог	человек	не	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H3576</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3808</a>	

וְלֹא	וַיְעֲשֶׂה	וְדַבֵּר	וְלֹא	וְקִימְנָהּ:
и-не	сделает	и-говорил	и-не	исполнит
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>

Бог не человек, чтоб Ему лгать, и не сын человеческий, чтоб Ему изменяться. Он ли скажет и не сделает? будет говорить и не исполнит?

הִנֵּה	בִּרְדֵּי	לָקַחְתִּי	וּבִרְדֵּי	וְלֹא	אֲשִׁיבָנָהּ:	20
вот	благословить	принял-я	и-благословил-Он	и-не	отменю-это	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7725</a>	

Вот, благословлять начал я, ибо Он благословил, и я не могу изменить сего.

לֹא־	הַבֵּיט	אֲוֹן	בֵּיעֶקֶב	וְלֹא־	רָאָה	עֲמָל	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אֱלֹהָיו	21
не	видит	беззакония	в-Иакове	и-не	видит	нечестия	в-Израиле	Яхве	Бог-его	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	

עִמּוֹ	וּתְרוּעַת	מֶלֶךְ	בּוֹ:
с-ним	и-клик	Царя	в-нём
	<a href="#">H8643</a>	<a href="#">H4428</a>	

Не видно бедствия в Иакове, и не заметно несчастья в Израиле; Господь, Бог его, с ним, и трубный царский звук у него;

אֱלֹ	מוֹצִיאֵם	מִמִּצְרַיִם	כְּתוּעַפַת	רְאָם	לוֹ:	22
Бог	выведший-их	из-Мицраима	как-рога	буйвола	ему	
<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H8443</a>	<a href="#">H7214</a>		

Бог вывел их из Египта, быстрота единорога у него;

כִּי	לֹא־	נֹחַשׁ	בֵּיעֶקֶב	וְלֹא־	קֶסֶם	בְּיִשְׂרָאֵל	כְּעֵת	יֹאמְרוּ	23
ибо	нет	ворожбы	против-Иакова	и-нет	гадания	против-Израиля	во-время	скажут	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5173</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7081</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H0559</a>	

לְיַעֲקֹב	וּלְיִשְׂרָאֵל	מָה־	פָּעַל	אֱלֹ:
Иакову	и-Израилю	что	сотворил	Бог
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H0410</a>

нет волшебства в Иакове и нет ворожбы в Израиле. В свое время скажут об Иакове и об Израиле: вот что творит Бог!

24 הָיָה עַם כְּלִבְיָא יָקוּם וְכֹאֲרֵי וְתִנְשָׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד- יֹאכַל  
 съест пока-не ляжет не поднимается и-как-лев встаёт как-львица народ вот  
[H0398](#) [H5704](#) [H7901](#) [H3808](#) [H5375](#) [H2005](#)

וְיִשְׁתָּהּ: וְדָם- חַלְלִים וְטָרֵף  
 выпьет убитых и-кровь добычу  
[H8354](#) [H1818](#) [H2964](#)

Вот, народ как львица встает и как лев поднимается; не ляжет, пока не съест добычи и не напьется крови убитых.

25 וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל- בִּלְעָם גַּם- קָב לֹא תִקְבְּנִי גַם-  
 даже проклинай-его не проклинать даже Бильяму к- Балак и-сказал  
[H1571](#) [H3808](#) [H6895](#) [H1571](#) [H0413](#) [H1111](#) [H0559](#)

וְיִבְרַךְ לֹא תִבְרַכְנִי:  
 благословляй-его не благословлять  
[H1288](#) [H3808](#) [H1288](#)

И сказал Балак Валааму: ни клясть не кляни его, ни благословлять не благословляй его.

26 וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל- בְּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כָּל  
 всё говоря тебе говорил-я разве-не Балаку к- и-сказал Бильям и-ответил  
[H3605](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3808](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֲשֶׁר- יִדְבַר יְהוָה אֵתוֹ אֶעֱשֶׂה:  
 сделаю это Яхве скажет что  
[H0853](#) [H3068](#) [H1696](#)

И отвечал Валаам и сказал Балаку: не говорил ли я тебе, что я буду делать все то, что скажет мне Господь?

27 וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל- בִּלְעָם לָכֵה- נָא אֶקְחָךְ אֶל- מְקוֹם אֲחֵר  
 другое место на- возьму-я-тебя же приди Бильяму к- Балак и-сказал  
[H0312](#) [H4725](#) [H0413](#) [H3947](#) [H4994](#) [H3212](#) [H0413](#) [H1111](#) [H0559](#)

אוֹלֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵינָי הָאֱלֹהִים וְקִבַּתוֹ לִי מִשָּׁם:  
 будет-угодно может-быть Бога в-глазах и-проклянешь-его оттуда  
[H3474](#) [H0194](#) [H0430](#) [H6895](#) [H8033](#)

И сказал Балак Валааму: пойди, я возьму тебя на другое место; может быть, угодно будет Богу, и оттуда проклянешь мне его.

28 וַיִּקַּח וַיֵּלֶךְ אֶת- בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר עַל- פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן  
 и-взял Балак - Бильяма вершина Пеора смотрящая на- пустыни  
[H0853](#) [H1111](#) [H3947](#) [H8259](#) [H6440](#) [H6465](#)

И взял Балак Валаама на верх Фегора, обращенного к пустыне.

29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל- בְּלָק בְּנֵה- לִי שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהִקְנִי  
 и-сказал Бильям к- Балаку построй мне семь здесь мне жертвенников  
[H0559](#) [H0413](#) [H1111](#) [H1129](#) [H2088](#) [H7651](#) [H4196](#)

לִי בָזָה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:  
 здесь мне семь тельцов и-семь овнов  
[H7651](#) [H6499](#) [H7651](#) [H2088](#)

И сказал Валаам Валаку: построй мне здесь семь жертвенников и приготовь мне здесь семь тельцов и семь овнов.

30 וַיַּעַשׂ בְּלָק כְּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבְּחֵי:  
 и-сделал Балак как сказал Бильям сказал тельца и-вознёс и-овна жертвеннике  
[H4196](#) [H6499](#) [H5927](#) [H0559](#) [H1111](#)

| И сделал Валак, как сказал Валаам, и вознес по тельцу и овну на каждом жертвеннике.